





#### 隔星期五見報

初中的同學終於在今個星期初復課 (classes resume) 了!所謂「貴人出門招風 雨」,在第一個復課天,早上下着傾盆大雨 (raining cats and dogs) ,不少同學回到學 校時差不多全身濕透(soaked / drenched in rain) ,非常狼狽。其實在過去的周末 (weekend) , 天文台 (The Hong Kong Observatory) 已因香港廣泛地區下豪雨 (heavy rain) , 而多次發出(issue) 黃色 暴雨警告 (Amber rainstorm warning sig-



nal)、紅色暴雨警告(Red rainstorm warn-

豪雨會引致 (cause) 水浸 (flood) , 所 以政府常在電視作廣播(broadcast),提醒 商戶、市民不要把污水 (sewage) 或垃圾廢

料(waste)倒進街上的下水道(drains), 以免造成淤塞(blockage)。一般的水浸會 影響(disruption of normal life)。 令人們造成財物損失 (property loss / property damage) ,如車輛 (vehicle) 拋錨 (break down) 就經常發生在雨季 (rainy season)。若豪雨持續,則會更嚴重地破壞 基建設施(infrastructure),如發電站 (power plants) 、道路 (roads) 與橋 (bridges) 等。此外,新界地區 (the New Territories) 的農作物也會遭受破壞 (destruction of crops),所飼養的家畜也可能 被浸死 (loss of livestock) 。雖然香港較少 因天雨而令居民被迫撤離家園(be forced to leave homes) , 但洪水 (flood) 帶來的

禍害,或多或少都會對人們的正常生活造成

對於發展中國家 (developing countries),豪雨可以帶來比我們想像中更嚴重 的後果。在衞生 (hygiene) 環境欠佳的地 方,若雨水未能即時排走,繼而受各種微生 物 (microscopic organisms) 、病毒 (viruses) 與細菌 (bacteria) 污染 (contaminate),便有可能引發水傳染的疾病(waterborne diseases),例如瘧疾(Malaria) 、霍亂 (Cholera) 便是廣為人知的疾



影響我們的生活 資料圖片

疬

聽起來很恐怖呢,對嗎?其實只要我們做 好本分,多注重環境衞生,盡一分力去預防 渠道淤塞,即使雨季來臨,就沒什麼好怕。

- 2212 作者簡介:英國文學碩士,在男校任教英語的女教師,愛好文學和動物



## 隔星期五見報

我們每天都用的紙、筆和墨,原來各有自己的含 意。中國有句名言,不要以貌取人,而英語也有近似 的一句:「You can't judge a book by its cover.」早前 的《魔法保姆》 (Mary Poppins 2) 更把這濃縮為 「A cover is not the book.」還載歌載舞地唱出來。

如果我形容一位青年很純潔正直,沒有不良的過往 記錄,可說白璧無瑕,英語則是:「Whiter than white.」比白紙更白,是指保持良好操守,並不是他如 一張白紙,什麼經驗也沒有。

在同一個團隊,理應共同進退,若各有各想法,就 會意見分歧,美國有句俚語:「They are not on the same page.」留意不是「pace」,不要以為步伐不一 致,而誤把「page」寫成「pace」。若正統一點地 説,就是「We are in accord」,「We have an agreement」,但若閣下希望別人明白自己的想法,和你共 been spilled.」 同進退,其中看穿心意的描述,可說成:「Can you read my mind?

有些時候,我們需要多番討論,繼而讓步 (com-

隔星期五見報



promise),才有成果。可是,有時當同事突然提出你 心中的方案,你可回應:「Your suggestion really hits the spot, it is exactly what I want.」真是全中了,不謀 而合,「We think the same thing/way.」

有時候,筆者也避免在這欄中,重複一再出現的題 目,陳腔濫調; 誠如英語中的一句:「Much ink has

最後,小學時,老師會教橡皮擦膠的英文字是Rubber,可到了中學卻應用Eraser,不然容易因俚語而弄 出笑話。





六國倘自愛 存亡實難料

### 隔星期五見報

蘇洵《六國論》一文,起首即提出中心論點,認 為「六國破滅,非兵不利,戰不善,弊在賂秦」。 作者首先闡述賂秦者的滅亡原因,批評韓、魏、楚 三國視祖先艱辛得來的國土如草芥,以割地求和來 直接壯大敵人實力,而結果只換來一夕安寢,其厚 賂政策就如抱薪救火,可謂自取滅亡。

至於齊、燕、趙三個不賂秦的國家,最終何以因 賂秦者而間接滅亡?作者續論道:

君,始有遠略,能守其土,義<sup>2</sup>不賂秦。是故燕雖小 喪,蓋失強援,不能獨完」之論。

### 譯文

古文解惑

齊國未曾割地賂秦,最終也隨着 五國滅亡,為什麼呢?這是因為齊 國親附秦國而不幫助五國的緣故。 五國既已喪亡,齊國也就不能倖免 了。燕國和趙國的君主,起初有長 遠的計策,能夠守護自己的國土, 堅持不割地賂秦。因此燕國雖然是 個小國,卻在較晚才滅亡,這正是 用兵抗秦的成效。直至燕太子丹以 **荊**軻行刺秦王作為抗秦的策略,才 加速了亡國禍患。趙國曾五次與秦 交戰,兩次戰敗而三次得勝;後來 秦國一再進攻趙國,李牧接連擊退 秦軍。及至李牧因讒言陷害而被殺 害,趙國首都邯鄲也淪為秦國的郡 縣,真可惜趙國以武力抗秦卻未能 貫徹到底。況且燕國和趙國處於秦 國差不多已消滅淨盡諸國的時候

國而後亡,斯用兵之效也。至丹以荆卿爲計<sup>3</sup>,始速 禍焉<sup>(1)</sup>。趙嘗五戰於秦,二敗而三勝<sup>(5)</sup>;後秦擊趙者 再,李牧<sup>®</sup>連卻之<sup>®</sup>; 泊牧以讒誅<sup>®</sup>, 邯鄲爲郡<sup>®</sup>, 惜 其用武而不終也<sup>10</sup>。且燕、趙處秦革滅殆盡之際,可 ·謂智力孤危<sup>10</sup>,戰敗而亡,誠不得已。向使<sup>10</sup>三國各 愛其地,齊人勿附於秦,刺客不行,良將猶在,則 勝負之數,存亡之理,當<sup>10</sup>與秦相較,或未易量

作者認為,齊、燕、趙三國破滅,皆非因與秦 戰,而實在於其自私自保、策略錯誤及棄用良將所 致。然而,當時三國正處於秦國「革滅殆盡之 際|,其他諸侯國已差不多全被秦所滅,他們無法 得到其他國家援助,最終只能在勢孤力弱的情況下 齊人未嘗賂秦,终繼五國遷滅,何哉?與嬴<sup>①</sup>而 戰敗。因此,齊、燕、趙三國之亡,也可說是因賂 不助五國也。五國既喪,齊亦不免矣。燕、趙之 秦國而間接破滅,遙應文章首段「不賂者以賂者

### 注釋

- ① 與嬴:親附秦國。與,相與,交好。嬴,秦王之姓,此借代作 秦國。
- 2 義:合宜。此作動詞用,指堅持作合宜的事。
- ③ 至丹以荊卿為計:至,直至。丹,燕國太子姬丹。荊卿,荊 軻,「卿」乃古代對別人之敬稱。為計,指荊軻行刺秦王事, 詳見《史記·刺客列傳》。
- ④ 始速禍焉:始,副詞,才。速,形容詞作動詞用,指加速。 禍,禍患,指亡國。焉,文言語助辭,表示感嘆。
- ⑤ 五戰於秦,二敗而三勝:語本見《戰國策·燕策》:「蘇秦將 為從(縱),北說燕文侯曰:『秦、趙五戰,秦再勝而趙三 勝。』」惟蘇秦所言非實事,鮑彪注云:「設辭也。」事實 上,數字俱為約數,秦、趙交戰並不只五次。
- ⑥ 李牧:趙國名將,戰功顯赫,生平未嘗敗仗,與白起、廉頗、 王翦並稱為戰國四大名將。
- ⑦ 連卻之:連,接續。卻,退卻,指擊敗。之,代詞,指秦軍。
- ⑧ 洎以讒誅:洎,到,及,至。以,因。讒,讒言,指毀謗、陷 害別人的言論。誅,本指討伐,引申指殺害。
- ⑨ 邯鄲為郡:邯鄲,趙國首都,位於今河北省內。郡,古代地方

姓名:梁凱晴 年齡:17 **學校**:英皇佐治五世學校 **寫生地點**:離島區—馬灣涌村

育菁英



■資料提供: 整育 菁 英貧

## 赵談英語

## BRITISH

## A new way of working

by Andy Keedwell (amended by Jon Porter)

#### Imagine if your journey to work was from your bedroom to your living room. More and more people in the UK are doing their jobs at home.

Baz works as an engineer in a London factory. He's been an engineer since he left school - but he's not very optimistic about his future. Heavy industry in the UK has almost disappeared. Baz also gets fed up with his long train journey to work. It can take up to two hours a day.

His sister, Liz, lives in the north of England. She's an IT trainer at a local college. Once every four weeks, she meets her trainees in person, but most of her training is done through information technology (IT).

Baz's wife, Helen, seldom travels to work at all. She's a graphic designer for a London advertising firm. Once she's got the children off to school, she starts work in front of her computer screen. When she finishes her designs, she sends them electronically to her director.

Most people in the UK, like Baz, commute to work, but an increasing number of people work as telecommuters, whether full time, like Helen, or part time, like Liz.

So what are the advantages? Teleworkers can save hours by not travelling to work. 'I hated my journey to work,' says Helen. 'Now all I have to do is to walk downstairs!" Many teleworkers say that working from home is much less stressful - good news for both workers and managers.

For more fun activities to help you learn English visit www.britishcouncil.org/learnenglish

· 诵識博客(--周時事聚集、诵識把脈)



Teleworkers have their own association and Liz is a member. One of her roles is to encourage employers to look for ways to help their staff work from home. Think how much a company can save in rent, heating or air conditioning, taxes, maintenance ... it all adds up,' says Liz. 'Working at home can also increase productivity by 25 per cent."

So is telecommuting for everyone? 'It was hard at first,' says Helen, because our living room is also my office, and disciplining yourself to work from home can be difficult. But overall, I love it."

#### Activity 1

Read each statement below. Who would say this: Baz (B), Liz (L) or Helen (H)?

- 1 'OK I'm sending the new designs with this email'. 2 'I'd love to telecommute but it's impossible for engineers'.
- 3 'I save a fortune on London transport by working at home'
- 4 'Great this must be the student's next assignment'.

· 通識博客 / 通識中國

124283441

逢星期五見報

Learn English

可以説是計窮力竭,孤立無援,戰 敗滅亡,實在無可奈何。假使當初 韓、魏、楚三國都珍惜自己的國 土,齊國不依附秦國,燕國不派荊 軻行刺,趙國良將李牧仍在,那麼 勝敗存亡的運數,假若與秦國相 比,或許就不易估量了。

行政單位。此謂邯鄲成為秦郡,意指趙國滅亡。

- 10 用武而不終:用武,指以武力抗秦。不終,沒有到底、未有完 成。
- ① 智力孤危:智,智謀。力,力量。孤,獨,謂孤立無援。危, 險,謂形勢危急。
- 12 向使:向,當初,過去。使,假使,如果。 ① 當:通作「倘」,假如,假使。





# **王**大清思

## 隔星期五見報

有人誤以為粵語粗鄙,其實粵語歷史悠久,可追溯至 先秦,與古漢語息息相關。日常用語「卒之」,即終 於、最終之意,見《孟子·離婁下》:「卒之東郭墦 間,之祭者,乞其餘。」不少粵語詞彙常見於成語及古 詩詞,保留至今,如(唐)李白《行路難》:行路難! 行路難!多歧路,今安在?長風破浪會有時,直掛雲帆 濟滄海。

粵語的「行路」,即現代漢語「走路」,而粵語的 「走」即現代漢語「跑」的意思。我們現今常用的「走 馬看花」,本來形容得意、愉快的心情,亦比喻沒有深 入了解事物,略觀外象而已。語出(唐)孟郊《登科 後》:春風得意馬蹄疾,一日看盡長安花。

「走馬」是指騎着馬跑。(漢)劉熙《釋名·釋姿 去日苦多。 容》:徐行曰步,疾行曰趨.....疾趨曰走。

鷗日日來。花徑不曾緣客掃,蓬門今始爲君開。盤飧市 遠無兼味,樽酒家貧只舊醅。肯與鄰翁相對飲,隔籬呼 取盡餘杯。

粵語歷史悠久 先秦保留至今

(宋) 蘇軾《浣溪沙》:麻葉層層檾葉光。誰家煮繭 一村香。隔籬嬌語絡絲娘。

粵語「隔籬」,即鄰舍。「舊時」即現代漢語「從 前」;「尋日」即現代漢語「昨日」,如《木蘭辭》: 開我東閣門,坐我西閣床,脱我戰時袍,着我舊時裳。

(唐)劉禹錫《烏衣巷》:朱雀橋邊野草花,烏衣巷 口夕陽斜。舊時王謝堂前燕,飛入尋常百姓家。

(宋)程垓《蝶戀花》:晴日溪山春可數。水繞池 塘,知有人家住。尋日尋花花不語。舊時春恨還如許。

「幾時」(現代漢語「什麼時候」)、幾多(現代漢 語「多少」)、幾何(現代漢語「幾回」)等也常見於 古詩詞,如(宋)蘇軾《水調歌頭》:明月幾時有?把 酒問青天。不知天上宫闕,今夕是何年。

(南唐) 李煜《虞美人》:雕欄玉砌應猶在,只是朱 顏改。問君能有幾多愁?恰似一江春水向東流。

曹操《短歌行》:對酒當歌,人生幾何!譬如朝露,

粵語「諗」,即想念、思念。早見於《詩經·小雅· 又如(唐)杜甫《客至》:舍南舍北皆春水,但見群 四牡》:駕彼四駱,載驟駸駸。豈不懷歸?是用作歌, 將母來諗。

> 大家研讀古典文學時,除了欣賞作品的內容及藝術技 巧,不妨也留意古漢語與現代漢語、方言的關係。



通識文憑試摘星攻略



香港恒生大學





中文星級學堂

 ・百科啓智 STEM



文江學海